Wir möchten mit den Eltern reden:

- Wenn Sie Fragen haben, sprechen Sie uns an.
- Wenn wir Fragen haben, geben Sie uns bitte Antwort.
- Helfen Sie mit, damit die Kinder aus verschiedenen Religionen und Kulturen in unserer KiTa friedlich und glücklich zusammen leben.

Der Imam sagt dazu:

„Gegenseitiger Austausch und gegenseitige Anerkennung sind Grundlagen jeder Gemeinschaft, ob in der KiTa oder der Gesamtgesellschaft.
Der Koran lehrt uns dazu:
‚Helft einander zur Rechtschaffenheit und Gottesfurcht und nicht zur Sünde und Feindschaft‘ (Sure 5 [2]).“

نحن نريد التحدث والتواصل مع أولياء الأمور

- في حالة إذا كان لديكم أي أسئلة ، يرجى الاتصال بنا والتواصل معنا.
- كذلك نتمنى ونرجو ان تقوموا بالرد على أسئلتنا لصالح الأطفال.
- نرجو ونحتاج مساعدتكم والعمل الجماعي المشترك لضمان أن الأطفال من جميع الديانات والثقافات والأعراق والحضارات يعيشون معاً جنبا الى جنب في سلام وسعادة في المؤسسة التربوية رياض الأطفال (كيتا) دون تفضيل أو تمييزأو تفريق بين دين أو عرق.

كلمة الأمام – شيخ الإسلام –

,, التعاون والإحترام المشترك والتساوي هو العماد الأساسي لكل مجتمع، سواء كان ذلك في رياض الأطفال (كيتا) أو في وحدة وتماسك المجتمع المدني ككل.
يقول الله تعالى في القرآن الكريم سورة المائدة رقم 5 آية رقم 2
بسم الله الرحمن الرحيم
* وَتَعَاوَنُواْ عَلَى الْبرِّ وَالتَّقْوَى وَلاَ تَعَاوَنُواْ عَلَى الإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ {المائدة/2} *
صدق الله العظيم

Warum dieser Flyer?

In Weiden gibt es seit vielen Jahren einen interreligiösen Gesprächskreis, an dem Vertreter aus verschiedenen Religionen teilnehmen. Er will das Verständnis füreinander fördern und sich für ein friedliches Miteinander der Religionen in Weiden einsetzen. Er hatte auch die Idee zu dieser Information.

لماذا اعددنا هذا البيان؟

في مدينة فايدن ومنذ سنين طويلة يوجد هيئة لحوار الأديان. يجتمع مندوبين ومسؤولين وممثلين عن الأديان السماوية المختلفة للمشاركة والتعاون والحوار فيما بينهم من منطلق احترام متبادل , عقائدي، ديني، اجتماعي وثقافي. وذلك بهدف دعم وتعزيز التفاهم والعيش المشترك في أمان وسلام في مدينة فايدن. وكانت فكرة عمل هذه الوثيقة الإرشادية لأولياء أمور الأطفال في مرحلة الروضة هي من أفكار هيئة حوار الأديان

Folgende Personen haben diesen Text erstellt:
Alfons Forster (Katholischer Pfarrer, Michldorf)
Maher Khedr (Imam, Deutschsprachiger Muslimkreis Weiden e.V., 2. Vorsitzender im Bayerischen Landesverband des Zentralrats der Muslime in Deutschland)
Gerhard Pausch (Katholischer Pfarrer, Weiden)Dr. Wenrich Slenczka (Evangelischer Dekan, Weiden)
Tanja Zwack (Leiterin KiTa Herz Jesu, Weiden)
Der Flyer wurde über das Integrationsprojekt „Familienakademie“ (FAMAK) finanziert. Dieses Projekt wird vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) finanziell gefördert.

الأشخاص المدرجة بياناتهم وأسمائهم قامو بإعداد هذا البيان الإرشادي:

سماحة الأب - الفونس فورستر (قس ممثل للكنيسة الكاثوليكية، في منطقة ميشيل دورف)
فضيلة الشيخ – ماهر خضر (أمام مركز المسلمين الناطقين الألمانية فايدن مركز مسجل) الرئيس الثان للمجلس الأعلى للمسلمين في المانيا ولاية بافاريا
سماحة الأب - جيرهارد باوش (قس الكنيسة الكاثوليكية فايدن)
سماحة الأب الأكبر دكتور – فينريش سلينسكا – (عميد الكنيسة الأفنجالية فايدن)
السيدة – تانيا تسفاك (مديرة روضة الأطفال (كيتا) قلب المسيح فايدن)
هذا البيان تم طباعته وإعداده ضمن فاعليات البرنامج الإندماجي أكاديمية الأسرة المعروف اختصارا باسم (فاماك) المدعوم من الهيئة الحكومية لمساعدة الأجانب .

Sehr geehrte Eltern,

Ihr Kind besucht unsere Kindertagesstätte (KiTa). Für das Vertrauen, das Sie uns damit entgegenbringen, danken wir Ihnen sehr.Unsere KiTa hat einen kirchlichen Träger. Wir freuen uns, dass Kinder aus verschiedenen Kulturen und Religionen unsere KiTa besuchen. Wir möchten, dass sie lernen, miteinander respektvoll umzugehen und auch andere Religionen kennenzulernen.

السيدات والسادة أولياء الأمور,

يزور طفلكم رياض الأطفال – الحضانة – المعروفة اختصارا باسم (كيتا)
ونحن نشكركم كثيرا على هذه الثقة التي منحتمونا إياها.
روضة الأطفال التابعة لنا هي أحد مؤسسات الكنائس وتتبع إداريا الكنيسة. ونحن نسعد بأن توفر الكنيسة الفرصة للأطفال من مختلف الثقافات والأعراق والأديان أماكن للتعلم في رياض الأطفال الخاصة بها. هدفنا جميعاً هو تعلم كيفية العيش معاً ضمن الإحترام المتبادل والعيش المشترك والتعرف على الأديان والثقافات الأخرى.

DEUTSCH SPRACHIGER MUSLIMKREIS IN WEIDEN e.V.

FAMAK

Gefördert durch:
Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Das ist uns wichtig:

- Bei uns sind Kinder von allen Religionen und Kulturen willkommen.
- Wir machen Kinder anderer Religionen nicht zu Christen.
- Die Kinder sollen die christliche Kultur unseres Landes kennenlernen. Dies dient der Integration.
- Wir haben Respekt vor den verschiedenen Religionen und Kulturen.
- Wir wollen, dass die Religionen Frieden haben.

Der Imam sagt dazu:

„Der Islam betrachtet das Lernen als lebenslange Verpflichtung. Bereits in der KiTa lernen die Kinder ein respektvolles Miteinander kennen, das ihnen in ihrem weiteren Leben helfen wird.“

هذا مهم جدا بالنسبة لنا

- عندنا جميع الأطفال من مختلف الثقافات والأعراق والحضارات والديانات مرحب بهم سواسيه ولا فرق بينهم ابدا
- نحن لا ننصّر الأطفال من أصحاب الديانات الأخرى ولا نجعلهم مسيحيين
- الأطفال يجب عليهم التعرف على الحضارة المسيحية لهذا الوطن الذين يعيشون فيه فقط بهدف سهولة التعايش والاندماج الإيجابي في المجتمع
- نحن نحترم كل الأديان والثقافات والحضارات والأعراق الأخرى
- هدفنا هو تحقيق السلام الاجتماعي والنفسي

كلمة الإمام – شيخ الإسلام –

الإسلام يعتبر ان التعليم من المهد الى اللحد فريضة عين على كل مسلم ومسلمة . لقول رسول الله صلى الله عليه وسلم، اطلبوا العلم من المهد الى اللحد.
وقولهِ: طلب العلم فريضة عل كل مسلم ومسلمة. وفى هذه المؤسسات (كيتا) الخاصة برعاية ا لأطفال يتعلم الأطفال سوياً الإحترام المتبادل والعيش المشترك بين الأديان والحضارات والثقافات الذي يفيدهم في مستقبلهم في هذه الأوطان.

In unserer KiTa lernen die Kinder die christliche Religion kennen:

- Wir beten und singen mit den Kindern.
- Wir erzählen Geschichten aus der Bibel.
- Wir feiern die christlichen Feste.
- Manchmal gehen wir in eine Kirche.

Der Imam sagt dazu:

„Muslime brauchen keine Scheu vor christlichen Einrichtungen und Feiertagen zu haben. Es existieren viele Gemeinsamkeiten zwischen beiden Religionen. Das Kennenlernen einer Kirche sowie das Erfahren von christlichen Riten und Festen stellt eine Bereicherung für den Islam und jeden Muslim dar.“

في رياض الأطفال (كيتا) يتعرف الأطفال على الدين المسيحي

- نحن نغنى ونصلى مع الأطفال
- نحكى للأطفال قصص من الكتاب المقدس
- نحتفل معاً بالأعياد الدينية المسيحية وغيرها من الأعياد الدينية
- نذهب أحيانا الى الكنيسة بالطبع مع مراعات الخصوصية ودون مساس بالأديان أو الأعراق او الثقافات الأخرى لكل طفل

كلمة الأمام – شيخ الإسلام –

الطفل المسلم والمسلمون عامه لا يجب ان يخافون او يتحسسون في التعامل مع المؤسسات الدينية أو الكنسية وكذلك المشاركة في الإحتفالات الدينية والأعياد. هناك العديد من الأمور المشتركات التي تجمع بين الأديان والمتفق عليها. التعرف على الكنيسة والعادات الدينية والاجتماعية والثقافة المسيحية هو بمثابة مكسب كبير لكل مسلم خاصة وللدين الإسلامي عامة.

Wir machen Kinder anderer Religionen und Kulturen nicht zu Christen:

- Wir respektieren den Glauben der anderen.
- Wir erzählen von Festtagen anderer Religionen.
- Wir sprechen mit den Kindern über die Unterschiede der Religionen.
- Wir geben muslimischen Kindern kein Schweinefleisch zu essen.

Der Imam sagt dazu:

„Es ist im Sinne des Islams anderen Religionen Interesse und Respekt entgegenzubringen, wie auch Muslimen Interesse und Respekt seitens der KiTa entgegengebracht wird.“

نحن لا نجعل أبناء الديانات والثقافات الأخرى مسيحيين.

- نحن نحترم تماما ديانات ومعتقدات وإيمان الآخرين.
- نتكلم ونتحدث عن الأعياد والمناسبات الدينية للأديان الأخرى في اوقاتها
- نتحدث مع الأطفال عن الأديان كلها بالتساوي والحيادية المطلقة من باب العلم
- نحن نحرص على احترام العادات والتقاليد لكل دين فلا نعطى للأطفال المسلمين مثلا ولا نقدم لهم لحم الخنزير كطعام ولا يكون الخنزير أو أي طعام محرّم إسلامياً مكوّن من مكونات الطعام المقدم للأطفال

كلمة الأمام – شيخ الإسلام –

إن من روح الإسلام وهدفه الأسمى هو إظهار إحترام الإسلام من الناحية الدينية للديانات الأخرى عامة. وكذلك إظهار وإبداء احترام المسلمين وتقديرهم للجهود التي تبذلها لك المؤسسات التي تعتنى بالأطفال (كيتا) دون خوف أو قلق وتعزيز جذور الثقة والحب والسلام بين أطياف المجتمع.